

บทที่ ๗

บทสรุป

การวิเคราะห์ทัศนคติแบบทละครอังกฤษและฝรั่งเศสเปรียบเทียบกับทละครทั้งประเภท  
 แผลและแผลง และการวิเคราะห์ทละครที่พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงพระราช  
 นิพนธ์ขึ้นใหม่ปรากฏผลว่า บทละครของพระราชนิพนธ์รับอิทธิพลของการละครอังกฤษและฝรั่งเศสอย่าง  
 เคนยกี้ในกานวิธีการต่างๆในการเสนอละคร ได้แก่ วิธีสร้างโครงเรื่อง วิธีการยกปัญหาและแก้ปัญหา  
 ในละคร วิธีการดำเนินเรื่องเพื่อให้สอดคล้องกับความคิดหลักของละคร วิธีการให้ลักษณะนิสัยตัวละคร  
 การใช้ภาษาในละคร วิธีการสร้างความขบขันในละคร ตลอดจนการสร้างพื้นภูมิของละคร

อย่างไรก็ตามเห็นได้ว่าแม่พระองค์จะทรงรับอิทธิพลจากวิธีการต่างๆมาจากการละคร  
 ตะวันตก พระองค์มีใ้ทรงนำวิธีการนั้นมาใช้ตามทัศนคติโดยตรงในบทละครของพระองค์ทั้งประ  
 เภทแผลงและที่ทรงพระราชนิพนธ์ขึ้นใหม่ เพราะอาจทำให้บทละครพระราชนิพนธ์มีลักษณะ เป็นบทละคร  
 ทุกแบบตะวันตกแท้ที่ผู้ชมไทยซึ่งยังไม่ประสบการคุ้นเคยกับละครพวกมาก่อนย่อมไม่เข้าใจและไม่สามาร  
 ยอมรับบทละครพระราชนิพนธ์ในลักษณะนี้ได้ ดังนั้นพระองค์จึงทรงสร้าง เกิดขึ้นในการพระราชนิพนธ์บทละคร  
 ใหม่ลักษณะ เป็นไทยโดยทรงพิจารณาจากภูมิหลังของการละครไทย ลักษณะของผู้ชมและผู้แสดงไทยที่  
 แยกต่างจากภูมิหลังของการละครตะวันตก ลักษณะของผู้ชมและผู้แสดงตะวันตก เกิดขึ้นได้แก่ ความสัน  
 ความง่าย ความขบขันของบทละคร และความเคยชินของผู้ชมไทย และทรงนำเอาสิ่งที่ กิ่งกวดาวมาผสม  
 ผสานกับวิธีการซึ่งเป็นอิทธิพลของการละครตะวันตก และพระราชประสงค์เฉพาะเรื่อง เขาช่วยกันได้  
 อย่างแนบเนียน ยังผลให้บทละครพระราชนิพนธ์รูปแบบเฉพาะตัวคือ เป็นบทละครที่มีโครงเรื่องเป็น  
 จุกเต้น มีการดำเนินเรื่องรวดเร็ว เน้นการกล่กลายเรื่องมากกว่าบทสนทนา มีเหตุการณ์และการ  
 กระทำของตัวละครที่เข้ากับ ความเคยชินและประเพณีของผู้ชมไทย มีวัตถุประสงค์อบรมสั่งสอนให้คนไทย  
 มีความประพฤติดีถูกต้องตามหลักศีลธรรม ช่วยขยายความรู้ความเข้าใจเกี่ยวกับชนรชาคตินิยม และ  
 บางเรื่องยังมุ่งปลุกใจให้คนไทยมีความสามัคคีกัน มีความรักชาติ ศาสนาและพระมหากษัตริย์โดยผ่าน  
 ความสนุกสนานในการชมละคร

## การประเมินคุณค่าของบทละครพระราชนิพนธ์

เมื่อประเมินคุณค่าของบทละครพระราชนิพนธ์ประเภทแปลและแปลลงจากบทละครอังกฤษสมัยแรก และบทละครฝรั่งเศษโดยเปรียบเทียบกับบทละครคนไทยทั้งภาษาอังกฤษและฝรั่งเศษที่ได้รับการยกย่องว่าเป็นแม่แบบของบทละครพูดที่คึกคักทางโลกตะวันตก ปรากฏว่าบทละครไทยยังขาดพัฒนาการในด้านการสร้างลักษณะนิสัยตัวละครใหม่ให้ความรู้สึกถึง และเมื่อารบกับบงอน และขาดการสร้างบทสนทนาที่ละเอียดแหลม กมคาย แบบในบทละครคนฉบับ ทำให้บทละครไทยยังไม่ม้คุณค่าถึงขั้นบทละครพูดที่ดีเป็นเท่าเทียมมาวละครานสากล

แต่เมื่อเปรียบเทียบกับบทละครพระราชนิพนธ์กับคนฉบับบทละครอังกฤษสมัยหลังซึ่ง เป็นบทละครสมัยใหม่ทดแทนขึ้นสำหรับนักแสดงสมัครเล่น พบว่าบทละครไทยกลมมันความคึกคักเกี่ยวกับคนฉบับ และบทละครบางเรื่อง เช่น เสือเดา ก็ดีกว่าคนฉบับเพราะ นอกจากจะสามารถคงความรู้สึกของคนฉบับทุกประการไว้ได้แล้ว บทสนทนายังได้รับการปรับปรุงให้ดีกว่าคนฉบับ เพราะบทสนทนาของไทยในส่วนรวมมีความสั้น กระชับกว่าคนฉบับ แต่ยังคงรักษาความหมายของบทสนทนายระหว่างตัวละครคนฉบับที่ใช้ในการดำเนิน เรื่องของบทละครคนฉบับไว้ได้อย่างครบถ้วน

เมื่อประเมินคุณค่าของบทละครพระราชนิพนธ์ในส่วนรวม โดยคำนึงถึงลักษณะ เฉพาะของบทละครพระราชนิพนธ์ที่เหมาะสมที่สุดกับสังคมและชุมชนไทยในยุคนั้น และความสามารถสะท้อนชีวิตคนและสังคมร่วมสมัยได้อย่างสมจริง จนทำให้ละครของพระองค์มีความใกล้ชิดกับชุมชนมากและสามารถสร้างความประทับใจให้แก่ชุมชนและชักจูงชุมชนให้คล้อยตามพระราชประสงค์ในการเสนอละครแต่ละ เรื่องซึ่งมักเป็นการก่อให้เกิดประโยชน์แก่ส่วนรวมในด้านต่างๆได้เป็นอย่างดี นอกจากนี้ยังช่วยพัฒนาการสนทนาในการละครของชุมชนไทย กล่าวคือ ทรงทำให้คนไทยรู้จักและเข้าใจตลอดจนยอมรับละครพูดซึ่งเป็นศิลปะแบบใหม่เข้ามาเป็นส่วนหนึ่งในการละครไทย จึงอาจกล่าวได้ว่า บทละครพูดพระราชนิพนธ์ประสบความสำเร็จสูงสุดที่สุดในสมัยนั้นทั้งในฐานะวรรณกรรมการแสดงและการทำประโยชน์ให้แก่สังคม

## ประโยชน์ที่ได้รับจากการวิจัย

ผลของการศึกษาวิจัยนี้ทำให้ผู้อ่านทราบที่มาและอิทธิพลของการละครอังกฤษและฝรั่งเศษที่มีต่อบทละครพูดพระราชนิพนธ์ วิธีการต่างๆที่ทรงใช้ในการพระราชนิพนธ์บทละครแต่ละเรื่อง และความสำเร็จของบทละครพูดในฐานะวรรณกรรมการแสดงที่มีความสัมพันธ์ใกล้ชิดกับชีวิตจริง และมีอิทธิพลต่อรสนิยมในการละครของชาวไทยในสมัยนั้นโดยตรง ความรู้เหล่านี้ช่วยให้นักวิจัยศึกษามบทละครพูดพระ-

ราชินีในพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัวสามารถเข้าใจบทละครเหล่านี้ได้กว้างขวาง  
ลึกซึ้งกว่าเดิม และสามารถเข้าใจลักษณะอัจฉริยภาพทางการละครของพระองค์ได้ดียิ่งขึ้น

#### ขอเสนอแนะ

นอกจากการศึกษาอิทธิพลของการละครตะวันตก โดยเฉพาะการละครอังกฤษและฝรั่งเศส  
ในบทละครพูดพระราชนิพนธ์ในพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว จะช่วยขยายขอบเขตการ  
ศึกษามหกรรมละครพูดเหล่านี้ให้กว้างขวาง ลึกซึ้งกว่าเดิมแล้ว ยังเปิดโอกาสใหม่สนใจนำวิธีการในการ  
วิจัยไปใช้ศึกษามหกรรมประเภทอื่นๆ ได้ ซึ่งจะช่วยให้การศึกษามหกรรมนั้นขยายขอบเขตกว้าง  
ขวางลึกซึ้งยิ่งขึ้น และทำให้นุผลิตามกรรมเห็นทางที่จะสามารถพัฒนาการประพันธ์ของตนให้ดีกว่า  
เดิมได้.



ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย